

天主教耶穌會在台灣 1950-2000 傳教文  
獻數位典藏計畫

後設資料對照報告

數位典藏與學習國家型科技計畫後設資料工作組 製

民國 101 年 1 月

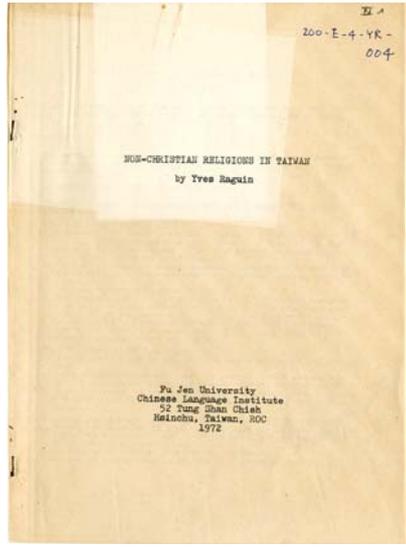
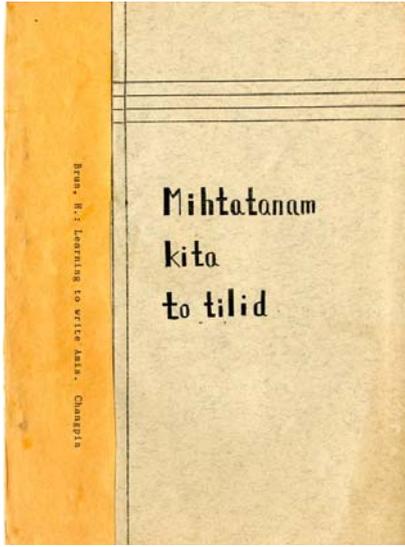
# 目次

一、後設資料欄位及範例.....	3
二、匯出聯合目錄對照.....	5
三、匯出聯合目錄網頁樣式.....	9
四、Dublin Core 對照 .....	13
五、工作進度記錄.....	14
附件－「CNS 國家標準都柏林核心集」與「聯合目錄都柏林核心集」欄位名稱比對 ....	15

## 一、後設資料欄位及範例

後設資料工作組依據「天主教耶穌會在台灣 1950-2000 傳教文獻數位典藏計畫」提供之後設資料欄位範例整理出計畫欄位及範列表，請見表一。

表一、天主教耶穌會在台灣 1950-2000 傳教文獻數位典藏計畫

欄位名稱	範例一	範例二
		
原始文件編號	200-E-4-YR-004	RIC-2010-002
數位檔案編號	A0005	A0100
啟始頁碼	001	001
最後頁碼	017	013
原文標題	Non-Christian Religions in Taiwan	Learning to write Amis
中譯標題	非基督宗教在台灣	阿美語書寫學習
文件類別	台灣研究	台灣研究
關鍵詞	非基督宗教、Non-Christian Religions、佛教、Buddhism、道教、Taoism、台灣宗教、Religion in Taiwan、台灣、Taiwan、宗教、Religion、寺廟、Temple、哲學、Philosophy、甘易逢、Yves Raguin	台灣原住民、Taiwanese aborigines、南島民族、南島語系、Austronesian、Malaypolynesian、阿美語、Amis language、阿美族、Amis people、Ami、Pangcah、方言、Dialect、語言、Language、台灣、Taiwan
作者原文姓名	Yves Raguin	Herrman Brun
作者中譯姓名	甘易逢	彭海曼

欄位名稱	範例一	範例二
文件內容摘要	本文為敘述非基督宗教在台灣發展的五堂課程之大綱。包括第一講「佛、道教對台灣的影響和重要性」，第二講「佛、道教寺廟及數量」，第三講「台灣的信仰和活動」，第四講「佛教」，以及第五講「道教」。	這份文件的內容，是阿美語的書寫學習。
文件性質	課程大綱	(★請禮君決定)
頁數	16	12
語言代碼	en	Amis
日期	1972-00-00	0000-00-00
授權	CC 授權 (姓名標示—非商業性—禁止改作 3.0 版)	CC 授權 (姓名標示—非商業性—禁止改作 3.0 版)
出版者	耶穌會台北利氏學社	耶穌會台北利氏學社
封面圖檔網址	<a href="http://www.riccibase.com/archive/images/flippingbook/A/A0005/A0005-001.jpg">http://www.riccibase.com/archive/images/flippingbook/A/A0005/A0005-001.jpg</a>	<a href="http://www.riccibase.com/archive/images/flippingbook/A/A0100/A0100-001.jpg">http://www.riccibase.com/archive/images/flippingbook/A/A0100/A0100-001.jpg</a>
全書展示網站	<a href="http://www.riccibase.com/archive/index.php?option=com_flippingbook&amp;view=book&amp;id=6%3Aa0005&amp;catid=2%3A2011-02-20-16-13-16&amp;Itemid=28">http://www.riccibase.com/archive/index.php?option=com_flippingbook&amp;view=book&amp;id=6%3Aa0005&amp;catid=2%3A2011-02-20-16-13-16&amp;Itemid=28</a>	<a href="http://www.riccibase.com/archive/index.php?option=com_flippingbook&amp;view=book&amp;id=99%3Aa0100&amp;catid=2%3A2011-02-20-16-13-16&amp;Itemid=28">http://www.riccibase.com/archive/index.php?option=com_flippingbook&amp;view=book&amp;id=99%3Aa0100&amp;catid=2%3A2011-02-20-16-13-16&amp;Itemid=28</a>

## 二、匯出聯合目錄對照

此匯出聯合目錄對照表供系統開發人員在開發 XML 資料匯入匯出功能時參考。DC 欄位標示灰底者為轉出之必填欄位（資料識別、題名、主題與關鍵字、出版者、格式、管理權），以確保轉出目錄之品質。此外，因聯合目錄依採用 Simple DC，故對照時不匯入修飾詞，僅匯入至該元素。若匯入時有多對一欄位時，則以斷行方式區隔。本對照係依據“One-to-One Principle”為原則，以「典藏文獻」原件為描述主體，其對照表請見表二。

表二、聯合目錄對照表-轉出欄位範例

DC	天主教耶穌會在台灣 1950-2000 傳教文獻數位典藏計畫	系統轉出資料 規範	轉出欄位範例 一	轉出欄位範例 二
<b>題名 Title</b>	原文標題	請一併轉出欄位名稱，以「原文標題：XXX」呈現。	原文標題： Non-Christian Religions in Taiwan	原文標題： Learning to write Amis 中譯標題：阿 美語書寫學習
	中譯標題	請一併轉出欄位名稱，以「中譯標題：XXX」呈現。	中譯標題：非 基督宗教在台 灣	
<b>著作者 Creator</b>	作者原文姓名	請一併轉出欄位名稱，以「作者原文姓名：XXX」呈現。	作者原文姓 名：Yves Raguin	作者原文姓 名：Herrman Brun
	作者中譯姓名	請一併轉出欄位名稱，以「作者中譯姓名：XXX」呈現。	作者中譯姓 名：甘易逢	作者中譯姓 名：彭海曼
<b>主題與關鍵字 Subject &amp; Keyword</b>	文件類別	請一併轉出欄位名稱，以「文件類別：XXX」呈現。	文件類別：台 灣研究	文件類別：台 灣研究
	關鍵詞	請一併轉出欄位名稱，以「關鍵詞：XXX」呈現。	關鍵詞：非基 督宗教、 Non-Christian Religions、佛 教、 Buddhism、道	關鍵詞：台灣 原住民、 Taiwanese aborigines、 南島民族、南 島語系、 Austronesian

DC	天主教耶穌會在台灣 1950-2000 傳教文獻數位典藏計畫	系統轉出資料規範	轉出欄位範例一	轉出欄位範例二
			教、Taoism、台灣宗教、Religion in Taiwan、台灣、Taiwan、宗教、Religion、寺廟、Temple、哲學、Philosophy、甘易逢、Yves Raguin	、Malaypolynesian、阿美語、Amis language、阿美族、Amis people、Ami、Pangcah、方言、Dialect、語言、Language、台灣、Taiwan
描述 Description	文件內容摘要	請直接轉出資料值。	本文為敘述非基督宗教在台灣發展的五堂課程之大綱。包括第一講「佛、道教對台灣的影響和重要性」,第二講「佛、道教寺廟及數量」,第三講「台灣的信仰和活動」,第四講「佛教」,以及第五講「道教」。	這份文件的內容,是阿美語的書寫學習。
<u>出版者</u> <u>Publisher</u>	出版者	請直接轉出資料值。	耶穌會台北利氏學社	耶穌會台北利氏學社
貢獻者 Contributor	—	—	—	—
日期 Date	日期	請直接轉出資料值。	1972-00-00	0000-00-00

DC	天主教耶穌會 在台灣 1950-2000 傳 教文獻數位典 藏計畫	系統轉出資料 規範	轉出欄位範例 一	轉出欄位範例 二
		料值。		
資料類型 Type	文件性質	請一併轉出欄 位名稱,以「文 件性質:XXX」 呈現。	文件性質:課 程大綱 型式:文字	文件性質:(★ 請禮君決定) 型式:文字
	—	當文件性質為 「黑白照片」 時,請以預設 值「型式:靜 態圖像」轉 出;其他文件 性質之典藏文 獻,請以預設 值「型式:文 字」轉出。		
<u>格式 Format</u>	頁數	請一併轉出欄 位名稱,以「頁 數:XXX」呈 現。	頁數:16	頁數:12
<u>資料識別 Identifier</u>	原始文件編號	請直接轉出資 料值。	200-E-4-YR-0 04	RIC-2010-002
語言 Language	語言代碼	請依據語言代 碼關聯檔,轉 出語言之中文 欄位值。	英文	阿美語
涵蓋範圍 Coverage	—	—	—	—
來源 Source	—	—	—	—
關聯 Relation	—	—	—	—
<u>管理權 Rights</u>	授權	請一併轉出欄 位名稱,以「授 權:XXX」呈	授權:CC 授權 (姓名標示— 非商業性—禁	授權:CC 授權 (姓名標示— 非商業性—禁

DC	天主教耶穌會 在臺灣 1950-2000 傳 教文獻數位典 藏計畫	系統轉出資料 規範	轉出欄位範例 一	轉出欄位範例 二
		現。	止改作 3.0 版)	止改作 3.0 版)

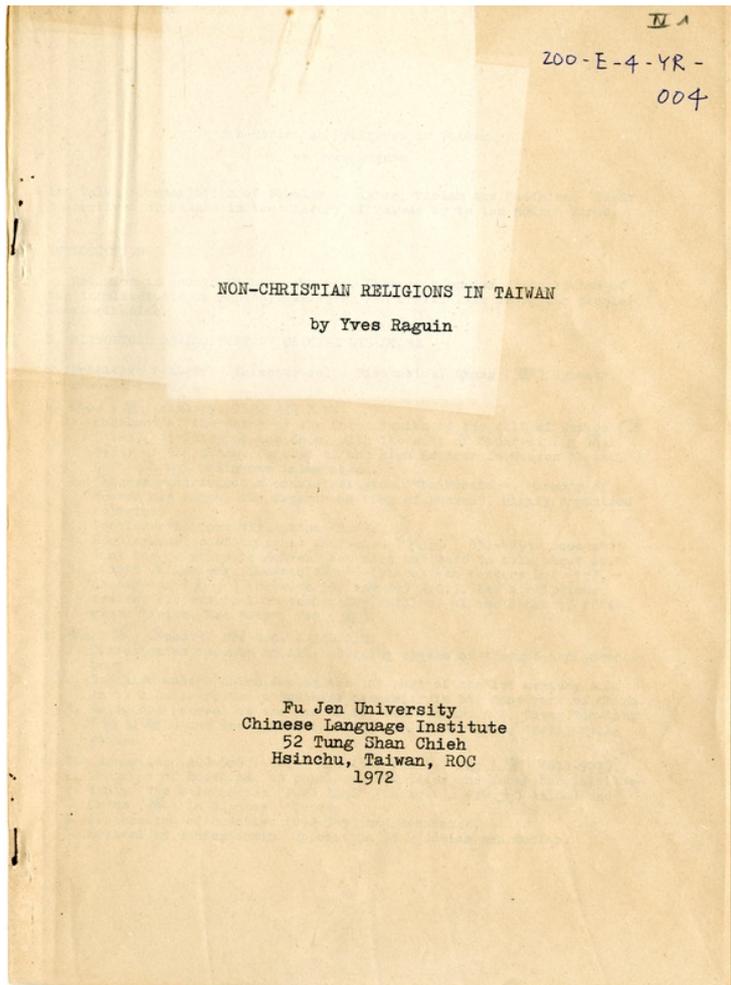
(註 1：「天主教耶穌會在臺灣 1950-2000 傳教文獻數位典藏計畫」應提供每筆後設資料「連結到原始資料網站」的 URL，若原始欄位「連結網址」連線正常時，可以用此欄位的 URL 匯入，但若此欄位之 URL 無法連線，計畫應另提供 URL)

(註 2：「天主教耶穌會在臺灣 1950-2000 傳教文獻數位典藏計畫」應提供每筆後設資料之圖檔的 URL，若無法提供每個圖檔的 URL 以供聯合目錄連結，可將圖檔連同 xml 方式匯入至聯合目錄)

### 三、匯出聯合目錄網頁樣式

下列為資料對照至聯合目錄後，聯合目錄檢索結果之顯示版面。若無資料匯入的欄位，聯合目錄則不會顯示，請見表三至表四。

表三、聯合目錄網頁範例一

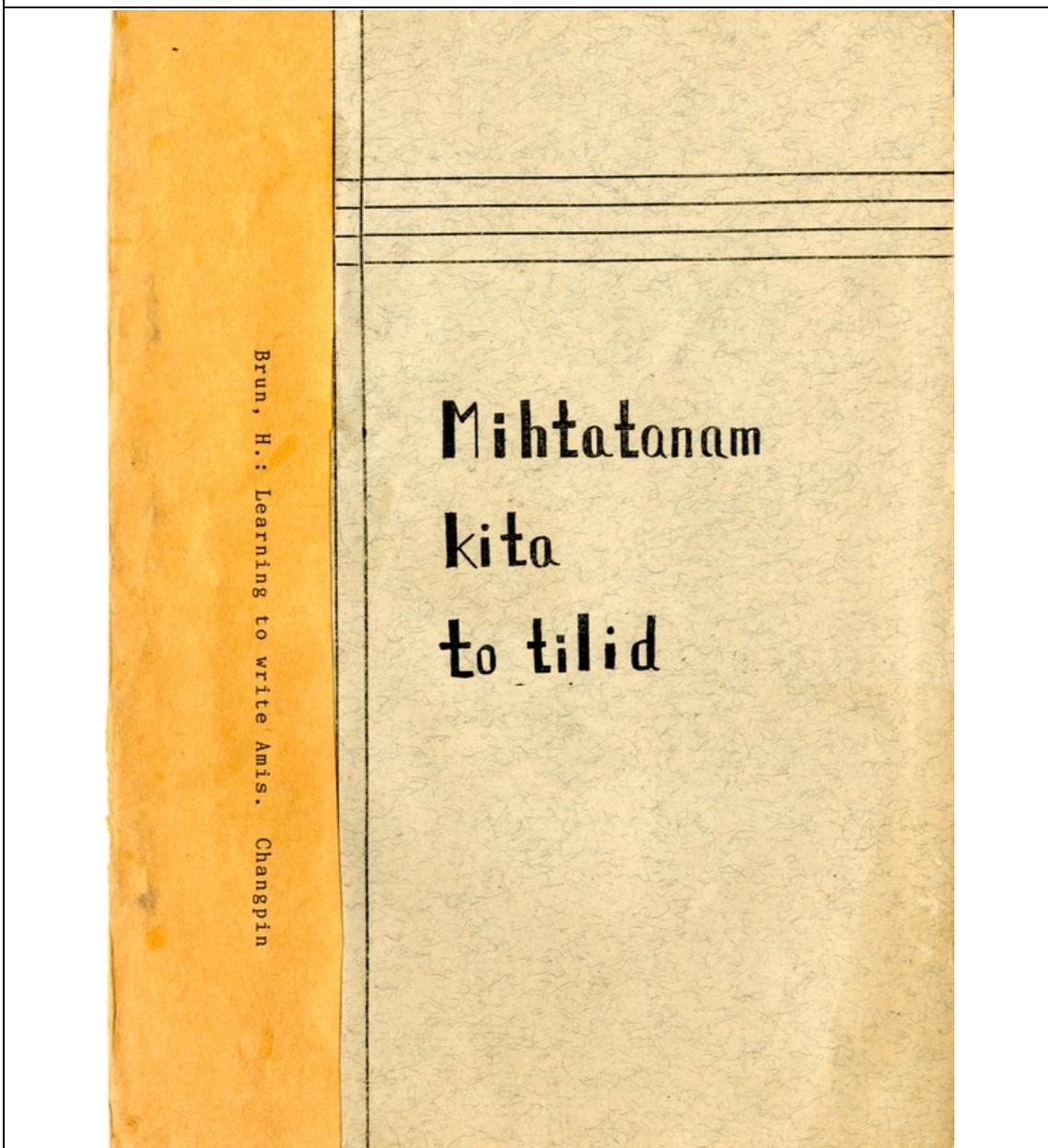
<p>原文標題：Non-Christian Religions in Taiwan          中譯標題：非基督宗教在台灣</p>	
	
<p><b>後設資料</b></p> <p>資料識別： 200-E-4-YR-004</p> <p>資料類型： 文件性質：課程大綱 型式：文字</p> <p>著作者： 作者原文姓名：Yves Raguin 作者中譯姓名：甘易逢</p>	<p><b>網站連結</b> 連結到原始資料（您即將開啟新視窗離開本站）</p> <p><b>引用這筆典藏</b> 引用資訊</p> <div style="border: 1px solid black; height: 30px; width: 100%;"></div> <p>引用連結</p>

<b>主題與關鍵字：</b>	
文件類別：台灣研究 關鍵詞：非基督宗教、Non-Christian Religions、佛教、Buddhism、道教、Taoism、台灣宗教、Religion in Taiwan、台灣、Taiwan、宗教、Religion、寺廟、Temple、哲學、Philosophy、甘易逢、Yves Raguin	
<b>描述：</b>	
本文為敘述非基督宗教在台灣發展的五堂課程之大綱。包括第一講「佛、道教對台灣的影響和重要性」，第二講「佛、道教寺廟及數量」，第三講「台灣的信仰和活動」，第四講「佛教」，以及第五講「道教」。	
<b>出版者：</b>	
耶穌會台北利氏學社	
<b>日期：</b>	
1972-00-00	
<b>語言：</b>	
英文	
<b>格式：</b>	
頁數：16	
<b>管理權：</b>	
授權：CC 授權（姓名標示—非商業性—禁止改作 3.0 版）	

表四、聯合目錄網頁範例二

原文標題：Learning to write Amis

中譯標題：阿美語書寫學習



後設資料

資料識別：

RIC-2010-002

資料類型：

文件性質：(★請禮君決定)

型式：文字

著作者：

作者原文姓名：Herrman Brun

作者中譯姓名：彭海曼

網站連結

連結到原始資料 (您即將開啟新視窗離開本站)

引用這筆典藏

引用資訊

引用連結

<b>主題與關鍵字：</b>	
文件類別：台灣研究 關鍵詞：台灣原住民、Taiwanese aborigines、南島民族、南島語系、Austronesian、Malaypolynesian、阿美語、Amis language、阿美族、Amis people、Ami、Pangcah、方言、Dialect、語言、Language、台灣、Taiwan	
<b>描述：</b>	
這份文件的內容，是阿美語的書寫學習。	
<b>出版者：</b>	
耶穌會台北利氏學社	
<b>日期：</b>	
0000-00-00	
<b>語言：</b>	
阿美語	
<b>格式：</b>	
頁數：12	
<b>管理權：</b>	
授權：CC 授權（姓名標示—非商業性—禁止改作 3.0 版）	

#### 四、Dublin Core 對照

DC 是由 The Dublin Core Metadata Initiative(DCMI)所研發，為一組具簡單性、普遍性、延展性、國際性的後設資料元素，用以描述廣泛的網路資源，作為跨學科領域資源分享的交換格式。透過 DC 對照，不同典藏機構可以達到彼此交換、共享典藏品資訊之目標。由於 DC 僅 15 個欄位，可能會有部分欄位無法對照至 DC，因此為空白。本對照表主要依據 2008 年發佈的 Dublin Core Metadata Element Set, Version 1.1，並依據”One-to-One Principle”為原則，以「典藏文獻」原件為描述主體。本計畫後設資料與 Dublin Core 的對照詳見表五。

表四、Dublin Core 對照表

欄位名稱	DC
原始文件編號	Identifier
數位檔案編號	—
啟始頁碼	—
最後頁碼	—
原文標題	Title
中譯標題	Title
文件類別	Subject
關鍵詞	Subject
作者原文姓名	Creator
作者中譯姓名	Creator
文件內容摘要	Description
文件性質	Type
頁數	Format
語言代碼	Language
日期	Date
授權	Rights
出版者	Publisher
封面圖檔網址	—
全書展示網站	—

## 五、工作進度記錄

時間	事項
2011-11-24	「天主教耶穌會在台灣 1950-2000 傳教文獻數位典藏」計畫線上審視同意條款、申請後設資料對照服務並提供分析用資料。
2011-11-24	「天主教耶穌會在台灣 1950-2000 傳教文獻數位典藏」計畫提供授權同意書。
2011-11-24	「天主教耶穌會在台灣 1950-2000 傳教文獻數位典藏」計畫提供後設資料範例。
2011-12-11	後設資料工作組寄發「天主教耶穌會在台灣 1950-2000 傳教文獻數位典藏」計畫後設資料對照報告請計畫進行確認。
2011-12-29	「天主教耶穌會在台灣 1950-2000 傳教文獻數位典藏」計畫回覆確認後設資料對照報告無誤。
2012-01-05	後設資料工作組正式發佈「天主教耶穌會在台灣 1950-2000 傳教文獻數位典藏」計畫後設資料對照報告。

附件一「CNS 國家標準都柏林核心集」與「聯合目錄都柏林核心集」欄位名稱比對

CNS 國家標準都柏林核心集	聯合目錄都柏林核心集
標題	題名
創作者	著作者
主題	主題與關鍵字
描述	描述
出版者	出版者
貢獻者	貢獻者
日期	日期
型式	資料類型
格式	格式
識別碼	資料識別
來源	來源
語言	語言
關聯	關聯
涵蓋範圍	範圍
權利	管理權